

und Kummer bereiten? Besser ein einziger Sohn, an dem die Familie eine Stütze hat und durch den sie Ruhm erlangt.

किं तथा क्रियते धेन्वा या न सूते न दुग्धदा ।

को ऽर्थः पुत्रेण ज्ञातेन यो न विद्वान्न भक्तिमान् ॥ ६७६ ॥

Was nützt uns eine Kuh, wenn sie weder kalbt, noch Milch giebt? Was haben wir davon, dass uns ein Sohn geboren ward, wenn er nicht klug und nicht in Liebe uns zugethan ist?

किं तथा क्रियते लक्ष्म्या या वधूरिव केवला ।

या न वेश्येव सामान्या पथिकैरपि भुज्यते ॥ ६७७ ॥

Was nützt ein Glück, das wie ein Eheweib nur Einem ausschliesslich gehört, das nicht wie eine allgemeine Buhldirne auch von vorübergehenden Wanderern genossen wird?

किं तावत्सरसि सरोजमेतदारादहो स्विन्मुखमवभासते युवत्याः ।

संशय्य क्षणमपि निश्चिकाय कश्चिद्विवेकिर्वक्सत्वासिनां परेनैः ॥ ६७८ ॥

Glänzt dort in der Ferne im Teiche eine Wasserrose oder eines Mädchens Gesicht? So zweifelte Jemand einen Augenblick wohl, kam aber bald mit sich auf's Reine, da den Hausgenossinnen der Reiher (den Wasserrosen) erkünstelte Kälte fremd ist.

किं तेन ज्ञातु ज्ञातेन मातुर्यौवनकृरिणा ।

आरोहति न यः स्वस्य वंशस्याग्रे ध्वजो यथा ॥ ६७९ ॥

Was nützt es, dass Jemand überhaupt geboren wird und der Mutter die Jugend raubt, wenn er nicht wie eine Fahne hoch an die Spitze seines Geschlechts (des Bambusstockes) zu stehen kommt?

किं तेन भुवि s. den vorhergehenden Spruch.

किं ते नम्रतया किमुन्नततया किं ते घनच्छायाया

किं ते पल्लवलीलया किमनया चाशोक पुष्पश्रिया ।

यत्त्वन्मूलनिषण्णखिन्नपथिकः स्तोमैः स्तुवन्नन्वहं

न स्वाहूनि मृदूनि खादति फलान्युत्काण्ठमुत्काण्ठितः ॥ ६८० ॥

676) PAÑKAT. Pr. 3. ed. orn. 3. Vgl. को ऽर्थः पुत्रेण.

677) VIKRAMĀDITJA in ĀRĀṆG. PADDH. PAÑKAT. II, 141. c. तु st. न, सामान्य. d. उप st. श्रियि.

678) KUVALAJ. 160, b.

679) PAÑKAT. I, 32. ĀRĀṆG. PADDH. VIKRAMĀ. 222. ad HIT. Pr. 14 (nur eine Hdschr.). a. भुवि st. ज्ञातु H. b. मातृ^० H. c. d. नारोह-ति कुलं यस्य वंशस्याग्रे ध्वजो यथा V., सतां

गणने यस्य न भवेद्दुर्धमङ्गलिः H.

680) VETĀLABHATTA, NĪTIPR. 9 bei HAEB.

327. BHOĀDEVA in ĀRĀṆG. PADDH. VIKSHAVI-
CĒSHĀNJOṬI 17.18. a. उन्नतितया, वा st. des
zweiten ते. b. वा st. ते, वाशोक. c. यस्त्वन्-
und यस्तन् st. यत्त्वन्, पथिकः स्तोमैः unsere
Aenderung für पथिकस्तोमः und पथिकस्तो-
म, स्तुवन्नन्वयं und स्तुवं न त्वहं. d. फला-
न्वाकंठमुत्क^०, फलान्पाकामुत्क^०, उत्का-
ण्ठितं.